



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

EWG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über

- die Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie 94/20/EG

Communication concerning the

- type-approval

of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1*94/20*1436*00**

Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

entfällt

not applicable

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
ZAF 2,0-2, Zugeinrichtung (Auflaufeinrichtung)
ZAF 2,0-2, Drawbar (Overrun device)



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*1436*00

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
Fabrikschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse oder eingepägt
manufacturer's plate in front on the right or left side or on the top of the housing
or impressed
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
D-51674 Wiehl
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing
of the EEC approval mark:
Fabrikschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse oder eingepägt
manufacturer's plate in front on the right or left side or on the top of the housing
or impressed
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
1) **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**
D-51674 Wiehl
- 2) **BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG**
D-33104 Paderborn
- 3) **M. Busch GmbH & Co.**
D-59901 Bestwig
- 4) **BPW-RABA GmbH**
H-9700 Szombathely



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*1436*00

Approval No.:

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
 Additional information (where applicable):
 siehe Anlage I
 see appendix I

2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
 Technical service responsible for carrying out the tests:
 Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
 Fahrzeug GmbH
 D-45307 Essen

3. Datum des Prüfberichts:
 Date of test report:
 12.11.2003

4. Nummer des Prüfberichts:
 Number of test report:
 577184/03

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
 Remarks (if any):
 siehe Anlage I
 see appendix I



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*1436*00
Approval No.:

6. Ort: **D-24932 Flensburg**
Place:
7. Datum: **16.01.2004**
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

(Struve)



9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigefügt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.
The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.
1. Anlage I zum EWG-Typgenehmigungsbogen
Appendix I to EEC type-approval certificate
 2. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
 3. Beschreibungsunterlagen
Information package



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr. **e1*94/20*1436*00**
für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
to EEC type-approval certificate No. **e1*94/20*1436*00**
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to
Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben:
Additional information:
 - 1.1. Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
Class of the type of coupling:
E
 - 1.2. Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:
siehe Beschreibungsbogen
see information document
 - 1.3. Zulässiger Dc-Wert:
Maximum Dc-value:
18,47 kN
 - 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
Maximum vertical load S at the coupling point:
150 kg
 - 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
entfällt
not applicable
 - 1.6. Zulässiger V-Wert:
Maximum V-value:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*1436*00

Approval No.:

- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
Typgenehmigte Zugösen der Klassen E, D oder S bzw. typgenehmigte Zugkugelnkupplungen der Klassen B; dabei sind die aus den beiliegenden Unterlagen ersichtlichen Bedingungen einzuhalten.
Type-approved drawbar eyes of the classes E, D or S or type-approved coupling heads of the classes B; the conditions in accordance with enclosures have to be followed.
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Lastannahmen für die Nachrechnung der Zugeinrichtung wurde nach der Norm ISO 7641/1 (1983) mit T = 32 t angenommen.
The design loads for the theoretical verification of the drawbar according to ISO 7641/1 (1983) was accepted of T = 32 t.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.**
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu überprüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).**
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1*94/20*1436*00**
To EEC type-approval certificate No.:

Ausgabedatum: **16.01.2004**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

2. Beschreibungsbogen Nr.:
Information document No.:
E-0117

Datum:
Date:
05.09.2003

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
577184/03

Datum:
Date:
12.11.2003

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: e1*94/20*1436*00

Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

e1

00-1436

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*1436*00

Approval No.:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, D-24944 Flensburg.**



Beschreibungsbogen Nr. E-0117

betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (Richtlinie 94/20/EG, Anhang III)

0. ALLGEMEINES

01. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers); BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
02. Typ und Handelsbezeichnung: ZAF 2,0-2, Zugeinrichtung (Auflaufeinrichtung) starr.
05. Name und Anschrift des Herstellers: BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft, 51674 Wiehl
07. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung: Typschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse, oder dort eingeprägt.
08. Anschriften und Fertigungsstätten:
 1. BPW Bergische Achsen, Kommanditgesellschaft, 51674 Wiehl
 2. BPW Fahrzeugtechnik, GmbH & Co. KG, 33104 Paderborn
 3. M. Busch, GmbH & Co. KG, 59901 Bestwig
 4. BPW-RABA GmbH, H-9700 Szombathely

I. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

- 1.1 Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen)
- 1.2 Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung(en): Klasse E, Typ ZAF 2,0-2
- 1.3 Zulässiger DC-Wert: 18,47 kN; abhängig von der Stützlast nach Montage- und Betriebsanleitung TK 2380.
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
150 kg, siehe Montage- und Betriebsanleitung TK 2380.
- 1.5 Zulässige Sattellast U am Sattelpupplung: --t
- 1.6 Zulässiger V-Wert: kN
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung an Fahrzeuge und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte: nach Montage- und Betriebsanleitung TK 2380.
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
entfällt

Bemerkung: Die Geräte dürfen nur in Verbindung mit genehmigten und zum Anbau geeigneten Zugkugelpupplungen der Klasse B oder Zugösen der Klassen E, D und S verwendet werden, gemäß Blatt TK 2382.

Datum 05.09.03

<090501>

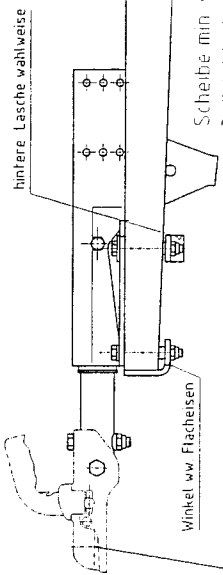
TDZ-ES Wa/DB



Technische Beschreibung der nicht genormten Zugeinrichtung der Klasse „E“, Typ ZAF 2,0-2

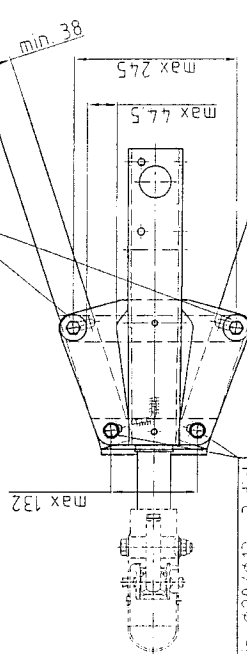
Die Verbindungseinrichtung ist eine starre Zugeinrichtung (Auflaufeinrichtung), bestehend aus einem Gehäuse und einer Zugstange, die zum Anbau von Zugkugelnkupplungen oder Zugösen geeignet ist.

Diese Verbindungseinrichtung ist für die Montage an einem Starrdeichselanhänger vorgesehen.

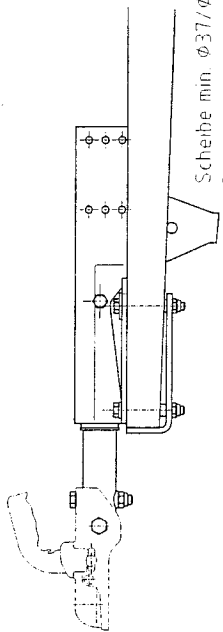


Winkel zw. Flacheisen
 hintere Lasche wahlweise

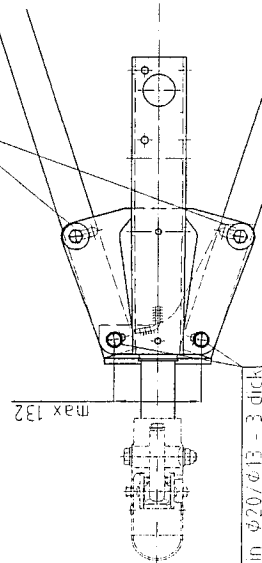
Scheibe min. $\phi 37/\phi 13$
 3 d. d. Werkstoff St
 z. B. Scheibe A 13 DIN 9021-St
 oder gleichwertige Variante



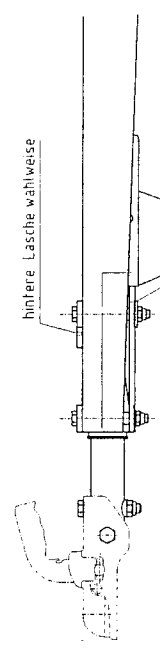
Scheibe min. $\phi 20/\phi 13$ - 3 d. d. d. Werkstoff St
 oder gleichwertige Variante



Scheibe min. $\phi 37/\phi 13$
 3 d. d. Werkstoff St
 z. B. Scheibe A 13 DIN 9021-St
 oder gleichwertige Variante

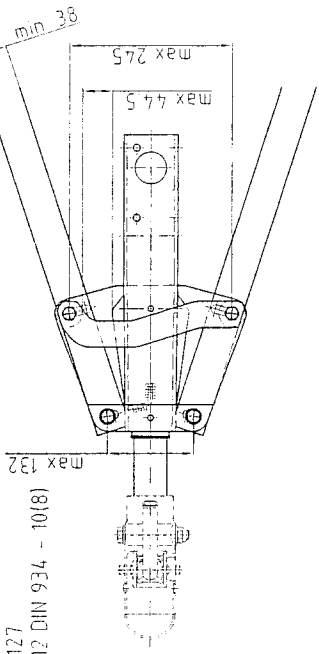


Scheibe min. $\phi 20/\phi 13$ - 3 d. d. d. Werkstoff St
 oder gleichwertige Variante



Schraubverbindung
 Aufaufeinführung - Zugabel

4 x Sechskantschraube M 12 DIN 931 - 10 918 8)
 m 4 x Sicherungsmutter M 12 DIN 980 - 1018)
 w. 4 x Federring B 12 DIN 127
 m 4 x Sechskantmutter M 12 DIN 934 - 1018)



Scheibe min. $\phi 37/\phi 13$
 3 d. d. Werkstoff St
 z. B. Scheibe A 13 DIN 9021-St
 oder gleichwertige Variante

Typ: ZAF2,0-2

C_A (kg)	Dc-Wert (kN)	S (kg)
2000	18,47	150

Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug hat nach den Anforderungen des Anhangs V 11 der Richtlinie 94/20/EG zu erfolgen (siehe Anhang I Nr. 5.10 dieser Richtlinie).

Zusatzteile		Zusatzteile		Zusatzteile		Zusatzteile	
Nr.	Bezeichnung	Menge	Einheit	Nr.	Bezeichnung	Menge	Einheit
Montage und Betriebsanleitung				Montage und Betriebsanleitung			
15				15			
BPW BERGISCHE AXLEN Konstruktionsabteilung 56741 WERL							
Werk: E Kennr.: E							
TK 2380 10.03.03							

